

# Tiempos de Berkeley

## Ayudando durante las dificultades de salud

POR STEPHANIE MARTINEZ

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL: JOSUÉ REVOLORIO

El Instituto Multicultural (MI), es una organización no lucrativa que ha funcionado exitosamente durante más de 25 años; y ha asistido a 32,832 jornaleros y familias inmigrantes de bajos ingresos. Durante estos años, MI ha sido capaz de ejercer un tremendo impacto en la vida de muchas familias. Uno de esos jornaleros es Álvaro, joven guatemalteco que vino a los Estados Unidos buscando un futuro mejor. Como muchos de los jornaleros a los que atendemos, Álvaro era entusiasta, trabajador y deseaba triunfar en este país; pero pronto tuvo que afrontar una situación médica imprevista. Sufrió de un severo dolor de espalda llevándole a someterse a una cirugía. Durante ese tiempo, el personal del MI estuvo con Álvaro en cada momento, desde llenar el papeleo, hasta visitas regulares al hospital. Después de darle de alta en el hospital a Álvaro, MI le facilitó vivienda, donde después de un año se recuperó completamente y volvió a trabajar. Después de casi cinco años de vivir y ayudar con las tareas administrativas de la casa del MI dijo:

*“Así como yo, hay mucha gente que está agradecida con la ayuda del Instituto. Mi experiencia en esta casa fue hermosa porque fui testigo de muchas personas a las que se les ayudó al hospedarlas cuando estaban enfermas. ¡Su apoyo, sus palabras y sus visitas al hospital fueron de gran*

*ayuda! Les agradezco de todo corazón.”* El Instituto Multicultural ofrece a las familias que atiende, diversas oportunidades de crecimiento y desarrollo. Tal como tutoría académica para jóvenes, a través del programa de “Mentoring for Academic Success” el Festival de Escritura o “Youth Writing Festival” y las clases de GED. Lo novedoso de este año es que MI ha procurado servicios de migración, dedicados a ayudar a personas adultas mayores de 50 años de edad, a obtener su naturalización (ciudadanía). Le invitamos cordialmente a participar en nuestra próxima recaudación de fondos, el día sábado 9 de septiembre, de 5 – 7 p.m. Venga, disfrute deliciosos alimentos y bebidas, mientras aprende más sobre las diversas formas en que MI funciona en nuestras comunidades. Con su donación de \$65, usted ayudará al MI a cumplir su misión de *acompañar a miles de inmigrantes en su transición desde la pobreza y el aislamiento hacia la participación y la prosperidad.* (Nota: debe tener 21 años de edad o más para poder asistir).

## Offering assistance during health hardships

BY STEPHANIE MARTINEZ

The Multicultural Institute (MI), a non-profit organization has successfully operated for more than 25 years, and has assisted 32,832 day laborers, and low income immigrant families. Over the course of these years, MI has been able to make a tremendous impact in the lives of many immigrant families. One of them being Alvaro, a young man from Guatemala who came to the U.S. in search for a better future. Like many of the day laborers we serve, Alvaro was eager, hard-working and ambitious to succeed in this country, but he soon found himself in an unforeseen medical situation. He suffered from severe back pain that led him to undergo surgery.

During this time, MI staff was with Alvaro every step of the way, from filling out paperwork to regular visits to the hospital. After Alvaro was discharged from the hospital, MI provided him with housing. Within a year, Alvaro made full recovery and returned to work. After nearly five years of living at and helping with the administrative duties of the MI house, he said,

*“Just like me, there are many people who are grateful with the help of the Insti-*

*home was beautiful because I witnessed many people whom you helped by housing them when they were ill. Your support, your words, and your hospital visits were of great help! I thank you wholeheartedly.”*

The Multicultural Institute offers the families we serve various opportunities for growth and development. The Institute offers mentoring for youth through the Mentoring for Academic Success program, the Youth Writing Festival and GED classes. New this year, MI has implemented immigration services dedicated to assisting adults over the age of 50 in obtaining their naturalization.

We cordially invite you to join us for our upcoming fundraiser on Saturday, Sep. 9 from 5-7 p.m. Come enjoy delicious food and drinks while learning more about the many ways that MI works in our communities. With your \$65 donation, you will help MI carry out its mission to *accompany thousands of immigrants in their transition from poverty and isolation to prosperity and participation.* (Note: you must be 21 y/o and over to attend).

